

[意] 卡洛·科洛迪 著 张璘 译

THE ADVENTURES OF
PINOCCHIO

木偶奇遇记





THE ADVENTURES OF PINOCCHIO

木偶奇遇记

[意] 卡洛·科洛迪 著

张璘 译

常州大学图书馆
藏书章

图书在版编目(CIP)数据

木偶奇遇记 / (意) 卡洛·科洛迪著; 张璘译. —南京: 江苏凤凰文艺出版社, 2017. 3

ISBN 978-7-5399-9917-3

I. ①木… II. ①卡…②张… III. ①童话—意大利—近代
IV. ①I546.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第046535号

书 名	木偶奇遇记
作 者	[意] 卡洛·科洛迪
译 者	张 璘
主 编	刘荣跃
出版统筹	黄小初 沈沁颖
选题策划	北京记忆坊文化
责任编辑	姚 丽
特约编辑	虾 球
责任监制	刘 巍 江伟明
封面绘图	三 乖
封面设计	80零·小贾
出版发行	凤凰出版传媒股份有限公司 江苏凤凰文艺出版社
出版社地址	南京市中央路165号, 邮编: 210009
出版社网址	http://www.jswenyi.com
经 销	凤凰出版传媒股份有限公司
印 刷	北京中科印刷有限公司
开 本	880×1230毫米 1/32
字 数	90千字
印 张	6
版 次	2017年3月第1版, 2017年3月第1次印刷
标准书号	ISBN 978-7-5399-9917-3
定 价	32.00元

江苏凤凰文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换

目录 Contents

001 导读

001 第一章

木匠樱桃师傅发现一块会像孩子一样又哭又笑的木头

004 第二章

樱桃师傅把木头送给了好朋友杰佩托，后者把它做成一个会跳舞、击剑、翻跟头的木偶

008 第三章

杰佩托回家后，立刻动手做他的木偶，并给木偶取名叫匹诺曹。木偶的第一个恶作剧

012 第四章

匹诺曹与一只蟋蟀的故事，从中可以看出坏孩子总是不听劝

015 第五章

匹诺曹的肚子饿了，他找只鸡蛋来煎着吃，没想到煎蛋却从窗户飞走了

018 第六章

匹诺曹把脚放在火盆上睡着了，第二天早上醒来时，两只脚都烧焦了

- 020 第七章
杰佩托回到家里，把自己的早饭给了匹诺曹
- 024 第八章
杰佩托又给匹诺曹做了一双脚，还卖掉了自己的上衣，给匹诺曹买课本
- 027 第九章
匹诺曹卖了课本去看木偶戏
- 030 第十章
木偶们认出了他们的兄弟匹诺曹，当他们闹得正欢时，木偶艺人食火出来了，匹诺曹差点送命
- 033 第十一章
食火打了喷嚏，饶恕了匹诺曹。匹诺曹又救了他的朋友哈勒昆
- 037 第十二章
食火给了匹诺曹五枚金币，让他带给爸爸。匹诺曹遇到了狐狸和猫，跟他们走了
- 042 第十三章
“红虾”旅店
- 046 第十四章
匹诺曹不听蟋蟀的劝告，落入强盗之手
- 050 第十五章
强盗追赶匹诺曹，追上后，把他吊在一棵大橡树上
- 053 第十六章
可爱的蓝头发小姑娘让人带回可怜的匹诺曹，把他放到床上，又请来三位大夫，看看他是死是活
- 057 第十七章
匹诺曹吃了糖，却不想喝药。抬棺材的人来了，他赶紧喝药，病好了。后来他又说谎，结果受到了惩罚，鼻子变长了

063 第十八章

匹诺曹又碰上了狐狸和猫，跟随他们去奇迹田种金币

068 第十九章

匹诺曹的金币让人偷走了，他因此而受罚，坐了四个月的牢

072 第二十章

从监狱出来后，匹诺曹要回仙女家。在路上，他遇到了一条蛇，又让夹子给夹住了

075 第二十一章

匹诺曹被农夫捉住了，农夫让他当看家狗，看守鸡舍

078 第二十二章

匹诺曹发现了小偷，他的忠于职守换来了自由

082 第二十三章

匹诺曹得知可爱的蓝头发小姑娘的死讯，痛哭流泪。他遇到了一只鸽子，鸽子把他带到海边。他跳到海里，去救父亲

088 第二十四章

匹诺曹来到了蜜蜂岛，又见到了仙女

094 第二十五章

匹诺曹向仙女保证要好好学习。他已不愿再做木偶，而想成为一个好孩子

098 第二十六章

匹诺曹跟同学一起去海边看鲨鱼

102 第二十七章

匹诺曹与同学们大战一场，一个同学受了伤，匹诺曹被捕

109 第二十八章

匹诺曹差点儿像鱼一样让人给油炸

114 第二十九章

匹诺曹回到了仙女的家，仙女答应第二天让他变成一个男孩，从此不再是木偶。匹诺曹举行一场盛大的咖啡牛奶派对，庆祝变成真人这件大事

- 122 第三十章
匹诺曹并没有变成真正的孩子，却跟他的朋友灯芯跑到玩具国去了
- 129 第三十一章
五个月的玩耍之后，一天早晨，匹诺曹醒来后，发现有一份惊奇在等着他
- 136 第三十二章
匹诺曹的耳朵变成了驴耳朵，不久他就变成一头真正的驴，开始像驴一样嘶叫
- 143 第三十三章
匹诺曹变成了驴，被一个马戏团老板买走了。他摔瘸以后，又被卖了，买主想用他的皮做鼓面
- 151 第三十四章
匹诺曹被扔进了海里，让鱼给吃了，又变成一个木偶。他在往岸上游时，让鲨鱼给吞了
- 159 第三十五章
匹诺曹在大鲨鱼的肚子里遇到了谁？阅读这一章，孩子们，你们就知道了
- 165 第三十六章
匹诺曹不再是个木偶，变成了一个真正的男孩
-
- 177 译后记
- 180 主编简介

[第一章]

木匠樱桃师傅发现一块会像孩子一样又哭又笑的木头

几百年前，曾经有……

“一位国王！”我的小读者们脱口而出。

不，孩子们，你们错了。从前，曾经有一块木头。这块木头不是很贵重的那种。一点都不值钱。仅仅是一块普普通通的柴火，冬天里用来烤火，使房间温暖舒适的一大块坚硬的木头。

我也不晓得这件事究竟是怎么发生的，不过在一个晴朗的日子里，这块木头发现自己来到了老木匠的铺子里。老木匠的真名叫做安东尼奥，不过人人却都叫他樱桃师傅，因为他的鼻尖又圆又红，亮光闪闪，看上去就像一颗熟透了的樱桃。

樱桃师傅看到这块木头后，满心欢喜。他高兴地搓着双手，嘟囔道：

“来得真巧。我要用它来做桌子腿。”

他操起斧子，准备剥去树皮，加工起来。就在他刚要动手时，他听到一个细小的声音，恳求道：

“请小心点！别砍得太狠！”

于是樱桃师傅就站在那儿一动不动，一只手高高地举起来。他的脸上是多么惊讶啊！他那张滑稽的脸更加滑稽了。一双受到惊吓的眼睛四下张望，想找出那细小的声音从哪里来，但是却什么人也没有看到。他朝桌子底下看看……没有人！他朝壁橱里面瞅瞅……没有人！他到刨花堆里找找……没有人！他打开门，在街上张望……还是没有人！

“啊，我明白了！”他挠了挠头发，笑着说，“很显然，我只是想象自己听到了那个细小的声音吧！好了，好了，还是继续干活吧！”

他用力砍了一下那块木头。

“哎呀！你弄疼我了！”那个微弱的声音哀号道。

樱桃师傅一下子呆了，眼珠子都快掉了下来，嘴巴张得老大，舌头伸得老长。等到他回过神来，他颤颤抖抖地结巴着说：“这周围可什么人也没有啊，那声音究竟从哪来的？难道是这块木头，学会了像孩子一样哭泣叫喊？我真不敢相信。瞧，一块普普通通的柴火，只能用来烧炉子，没啥特别的。唉呀，难道说有什么藏在里头？要是这样的话，那可不

妙。我得帮帮他！”

说完，他双手操起木头，拼命敲打起来。他把木头往地上摔，往墙上扔，甚至往天花板上抛。

他想听那个细小的声音呻吟哭泣。他等了两分钟……什么也没有；五分钟……什么也没有；十分钟……还是什么也没有！

“啊，我明白了！”他大着胆子，用手挠了挠头，笑着说道。“很显然，我只是想象自己听到了那个细小的声音！好了，好了，还是继续干活吧！”

可怜的家伙被吓得半死，为了给自己壮胆，他想唱一首欢快的歌。

他把斧子放到一边，拿起刨子，打算把木头刨平刨光。就在他来回推动刨子时，他听到了那个同样的细小的声音。这一回，它傻笑起来，说道：

“住手！啊，快住手！哈，哈，哈！你在我的肚子上挠痒痒呢！”

这一回，可怜的樱桃师傅就像挨了枪一样，倒了下去。等到他睁开眼睛，他发现自己正坐在地上。

他的脸唰地变了色，甚至连红色的鼻头也吓得变紫了。

[第二章]

樱桃师傅把木头送给了好朋友杰佩托，
后者把它做成一个会跳舞、击剑、翻跟头的木偶

就在这时候，他听到响亮的敲门声。

“请进，”樱桃师傅说，自己连站起来的力气都没有了。

话音刚落，门开了，走进一个精神抖擞的小老头儿。老头儿的名字叫杰佩托，可是街坊邻居家的男孩子都叫他“波伦迪纳”，意思是玉米糊，原来他老是带着假发，黄色的假发套和玉米颜色一样。杰佩托是个火暴脾气，谁要是叫他玉米糊，准倒霉！一听到有人叫他“波伦迪纳”，他立刻就会暴跳如雷，跟野兽一样，谁也安抚不了他。

“你好啊，安东尼奥师傅，”杰佩托说，“你坐在地上干吗呢？”

“我在教蚂蚁算算术呢。”

“祝你玩儿得愉快！”

“什么风把你吹来了，杰佩托老兄？”

“‘腿风’！对了，安东尼奥师傅，我来找你帮个忙儿。”

“听你吩咐。”樱桃师傅边说边爬起来。

“今天早上，我突然想到了一个好主意。”

“说来听听。”

“我想做个漂亮的木偶，一个很棒的木偶，一个会跳舞、会击剑、会翻跟头的木偶。我要带着这个木偶周游世界，挣钱买面包吃，买酒喝。你觉得这主意怎么样？”

“好主意，‘波伦迪纳’！”又是那个细小的声音喊道，谁也不知道是从哪儿冒出来的。

一听到有人管他叫“波伦迪纳”，杰佩托师傅的脸顿时就变了色，像个红辣椒。他转过身来，冲着木匠怒气冲冲地说：

“你干吗要侮辱我？”

“谁侮辱你了？”

“你管我叫‘波伦迪纳’！”

“我没叫。”

“我想你还以为是我自己叫的呢！不过我晓得就是你叫的。”

“没叫！”

“叫了！”

“没叫！”

“叫了！”

两人越吵越厉害，竟然动起手来，到最后又是抓，又是咬，还互扇耳光。一番打斗之后，樱桃师傅手里抓着杰佩托的黄发套，杰佩托则发现自己的嘴里咬着的是樱桃师傅的卷发套。

“把我的发套还给我！”樱桃师傅气呼呼地叫道。

“你把我的也还给我，我们就讲和。”

两个小老头各自戴好发套，握了握手，发誓今生今世永远做好朋友。

“我说杰佩托师傅，”为了表示善意，木匠师傅开口说，“你想要什么？”

“我想要一块木头，来做个木偶。你肯给吗？”

安东尼奥师傅十分乐意，马上走到木工桌旁，拿起那块把他吓得半死的木头。然而就在他要把木头递给自己的朋友时，木头却猛地一蹦，从他的手中滑了出来，砸在了可怜的杰佩托细腿上。

“哎哟！安东尼奥师傅，你送人东西就这么送的吗？差点儿没把我给打瘸了！”

“我向你发誓不是我干的！”

“那么就是我啦！”

“都怪这块木头。”

“没错，不过别忘了是你把它扔到我腿上的！”

“我没扔！”

“说谎！”

“杰佩托，不需侮辱我，要不然我可就管你叫‘玉米糊’啦！”

“白痴！”

“玉米糊！”

“蠢驴！”

“玉米糊！”

“丑八怪！”

“玉米糊！”

听到自己第三次被叫做“玉米糊”时，杰佩托气疯了，向木匠猛扑过去，然后两人大打出手。打完之后，安东尼奥师傅的鼻子上多了两道抓痕，杰佩托的大衣少了两粒扣子。两人于是再次握手言和，发誓今生今世永远做好朋友。

然后，杰佩托拿起那块木头，谢过安东尼奥师傅，一瘸一拐地回家去了。

[第三章]

杰佩托回家后，立刻动手做他的木偶，
并给木偶取名叫匹诺曹。木偶的第一个恶作剧

杰佩托的家很小，却很整洁，很舒适。这个小房间实际上是一楼的楼梯洞，开有一扇小窗户。家具少得不能再少了，只有一把破椅子，一张摇摇晃晃的床，和一张破烂不堪的小桌子。门对面的墙壁上挂着一幅画，画的是熊熊燃烧的壁炉。壁炉上面放着一只罐子，正煮着什么东西；罐子里的水欢快地沸腾着，还冒着热气，看上去就像真的一样。杰佩托一进家门，马上拿起工具，开始做起木偶来。

“我给他起个什么名字好呢？”杰佩托自言自语道。“我想就叫他匹诺曹吧，这名字会给他带来好运的。我认识一个叫做皮诺什么的一家人，爸爸匹诺曹、妈妈皮诺查，还有几

个叫做皮诺什么的孩子，全都混得不错，其中最有钱的一个还靠乞讨为生呢。”

给木偶取好名字后，杰佩托就认真干起活来。他先刻头发，然后是前额，之后是眼睛。当他发现木偶的两只眼睛能够转动，还使劲盯着他看时，你们可以想象杰佩托会有多么惊奇。

杰佩托看到那两只眼睛老是盯着自己，觉得受到了侮辱，便不满起来：

“你这双难看的木头眼睛，老盯着我干吗？”

没人答应。

刻好眼睛后，杰佩托就刻鼻子，可鼻子刚一刻好就开始长啊长，长啊长，长了那么长，似乎没完没了。可怜的杰佩托不停地削啊削，可是他越削那无礼的鼻子就长得越长。他感到很绝望，只好随它去了。刻完了鼻子又刻嘴巴。嘴巴刚刻好就笑了起来，还拿杰佩托开玩笑。

“不许笑！”杰佩托生气地说，但他的话就像是对着墙说的一样，一点效果都没有。

“我说不许笑！”杰佩托吼道。

那嘴巴不再笑了，却从嘴里伸出了一只长舌头。杰佩托不想争吵，就假装没看见，接着干活。刻完了嘴巴刻下巴，接着又刻脖子、肩膀、肚子、胳膊和手。就在他想给手指进行最后的加工时，杰佩托却感到自己的发套被人摘走了。他抬头一看，你们猜看见什么啦？他那黄色的发套正在木偶的手里攥着。

“匹诺曹！把发套还给我。”

匹诺曹不但没有把发套还给他，反而戴在了自己的脑袋上，把半个头都罩住了。

匹诺曹出乎意料的恶作剧让杰佩托很伤心，情绪很低落。杰佩托还从来没有这么伤心过，于是他冲着匹诺曹哭喊道：“匹诺曹，你这个坏孩子！你还没做好，就不把你可怜的爸爸放在眼里了！你真坏，我的儿子，坏透了！”然后他抹掉一滴眼泪。如今还得把腿和脚做好，可是杰佩托刚把两只脚做完，就觉得自己的鼻尖上被猛踢了一脚。

“我真是活该啊！”杰佩托自言自语道。“我在做木偶前，早就该想到这点，可现在已经晚了。”

说完，他从腋下抓住木偶，把他放到地上，教他学走路。

匹诺曹两腿僵直，不会活动，于是杰佩托牵着他的手，教他如何先迈一只脚，然后再迈另一只脚。腿活动开后，匹诺曹就自己走了起来，在屋里到处乱跑。他来到门口，一蹦就蹦到了街上，撒腿就跑。杰佩托在后面追啊追，却怎么也追不上，只见匹诺曹在前面又蹦又跳，两只木头脚打在石板铺成的路面上，噼里啪啦，噼里啪啦，就像有二十个农民穿着木屐在街上走一样。

“抓住他，抓住他！”杰佩托不停地喊。街上的行人看到一个木偶像一阵风似的跑过，就都停下来看热闹。他们笑啊笑，直笑得前仰后合。

最后，幸好这时来了一个宪兵。看到前面乱哄哄一片，他以为是一匹马驹逃跑了，于是勇敢地岔开腿，站在了路中